



訂正增譯采覽異言

八

特 別
ル 2
959
9



門ル 2
號 959
卷 9



訂正增譯永覽異言卷之八

麻辣機爾昌永按此國西語此說 山村昌永 子明多增譯

若狹勤 杉田勤 士業校正

大槻茂實 子煥國參閱

マラバアル又云本聖書中

麻辣機爾昌永按此國西語此說

應帝西濱海之地 西洋要會也 元時呼為馬八兒

即此土氣常燠 宜稻產縮紗 香狸及種 夕戎器板 盾



之屬即今和蘭互市之所也云○考元史云南海諸蕃惟馬八兒與俱藍足以綱領諸國而俱藍又為馬八兒後障自泉州至其國約十萬里其國至阿不合大王城水路得便風約十五日可到比餘國最大世祖至元間唆都等奉璽書十通招諭諸蕃占城馬八兒俱奉表稱藩續文獻通考云馬八兒諸國其沿革土風物產歷代朝貢俱不可考本朝又無美按馬八兒麻辣襪爾聲音轉訛俱藍又作唎喃即是永樂中鄭和出使小葛蘭一作小唎喃又作葛蘭圖說作哥

爛是也

昌永按二哥爛ハ西語「コ」又「ク」ウ
ヲト云フ下ノ各正ノ條ニ附譯ス

允地名隨方訛號與時改古今之變不可勝窮况又絕域殊譯隨意用字王氏以為不可考復何怪哉柯技錫蘭之類又皆倣之

增譯萬國傳信紀事二曰ク麻辣襪爾ハ大國ニ

テ長ク印弟亜ノ西海濱ニ傍ヒ亦安日河ノ側ニアリ其地都テ豊饒ニシテ殊ニ多ク米穀諸菓香藥胡椒生薑肉桂玉石等ヲ産スルヲ甚夕

世ニ名アリ君長一ナラズ而メ其最モ著シキ
者ハ加列鳩多各正ニ共ニ見ニ下加那諾兒
テコレヲ治メ其勢盛ナリ和蘭及ヒ波
爾杜瓦爾ノ人此ニ住メ交易ヲナス
諾兒都城美麗ニ明史所謂狼奴兒國ナリ
年ニ和蘭人追テコレニ據ル盜瓦墨列瑪尼瓦
杜瓦爾ノ兵コレニ據ル
列ノ共ニ豊饒ノ地ナリ聖ト云法太諾兒
廣サ十里日本ノ屬セズ然レ人自立
ノ主アリテ他ニ屬セズ波爾杜瓦爾ノ人コレ
ト好テ交易ス其答刺方華爾王此地屬ス
地ニテ交易ス其答刺方華爾王此地屬ス
テ其國各自王アリテコレヲ治ム此他小ナル

者尚多シ部内ニ四ノ大河アリ其一ハ伯爾業
刺河ナリ其近傍盜賊多シ其二ハ把那業河其
三ハ加蘭瓦諾兒河ナリ此兩河ヲ以テ加列鳩
多國ト各正國トノ境界ヲ分ツ其四ハ各正河
ナリ凡ソ此諸國ノ土人其色黒クメ稍黧赤人
性頗ル慧ニメ且善良其奉スルノ教ハ聖多默
教馬哈默教及ヒ佛教ノ三種ナリ而メ其佛教
ハ奉スル所ノ像極テ多シ膏百種ノ三ナラズ
且其佛像及ヒ教法共ニ亦其詭怪ヲ極ム然レ

氏近古以來歐羅巴諸國ノ人ト通商シテヨリ
第那瑪爾加國ノ王ヨリ人ヲ遣シテ諸處ニ衆
ヲ植ヘ土ヲ開キ政教ヲ其地ニ布キ廣メ此諸
國ノ人皆多ク其徳ニ化シ風ヲ慕ヒテ各々文
學ヲ勸メコレヨリシテ歐羅巴ノ經典諸書ヲ
麻辣襪爾ノ方言ヲ以テコレヲ翻譯刊行シテ
國中都テコレニ歸セスト云フ者ナシ又和蘭
及ヒ波爾杜瓦爾ノ人モ數々此地ニ往來シテ
交易ヲナシ互市場ヲ置キ其加那諾兒各正哥

爛等ノ地内ニ據テコレヲ有テリ

ゴア波呼ゴワ

卧亜

呂永按ニ此地西語ゴアト云フコレ印度部中
ノ玉國埜甘ノ濱海大地ニシテ波爾杜瓦爾人
ノ所據ナリ

麻辣襪爾北洋船所會也西人皆謂卧亜近屬波爾

杜瓦爾按慶長元和間每有稱西域國總兵巡海發

事者發船此處來獻方物即是蕃船綱首其本國求

通關市也圖說云此處有善馬良獸不飲不食身無

定色遇色借映為光但不能紅白色美未之聞美按
卧垂即古里國瀕海之地名耳古里一作古但又云
西洋古里蓋與古里班辛古里牙等相分耳

昌永按二卧垂ハ今西書所載ヲ考ルニ二控甘ト
云ル王國ノ頰海ノ地名ナリ控甘一名ヒシト云フ
古里即十麻辣爾爾幹又名アアルカト此國
一名カリキト云其音又古里ト相近ク又明
史ニ曰古里國王老不傳子而傳甥無甥則傳弟
無弟則傳國之有德者トコレ即チカレキト國
ノ俗ナリ又曰ク其人分五等如柯枝ト西書所
載ヲ按スルニ麻辣爾爾ノ諸國ハ皆其人五等
ヲ分ツ其一ヲゴドルト云コレ亦貴族ニメ上
類ナリ其二ヲ婆羅門ト云コレ亦貴族ニメ上
古ヨリメ其族姓家系正レキ者ナリ其三ヲ乃

勒ト云フ世々武ヲ業トスル者ナリ其四ハ諸
高賈百工ノ徒ナリ其五ハ漁ヲ業トスル者ニ
メ木瓜ナハスバ羅襪斯等數種アリテ其族界
賤ナル者ナリ又カレキト國ハ卧垂ノ南ニ在
テ其西ハ海ニ至リ南ハ柯枝ニ界ヒ又狼奴
ニ接ス即其地理モ亦明人所説ト大畧相似
リ故レ今卧垂ニ國ヲ二舉テテカ
○按古里大國西洋諸蕃之會也西瀕海南距柯枝
國北距狼奴兒國海近山遠東七百里許距坎巴夷
自柯枝海行可三日至參之鄭和諸蕃道里圖頗與
此合柯枝又作柯支蕃名コチニ狼奴兒國未詳坎巴
夷見前瀛涯勝覽云距中國十萬里餘十字恐誤今

捷和蘭人說去此水行三千七百餘里其去中國準
彼里法當可一萬八九千里耳

昌永按二狼奴兒ハ即子麻辣襪
爾ノ王國カラニガノルナリ

人在五等一回々一南昆一哲地富有財者一革全

牙僧一木瓜卑賤者業漁樵王南昆人南昆西南海

中小國也其將領回々人國事皆決于二將領俗尚

信義行者讓路道不拾遺海瀕為市通諸蕃用金銀
錢有西洋布曰搭黎出于隣邦坎巴夷之屬每匹濶
四尺五寸長二丈五尺有色絲間花悅濶五尺長一

丈二三尺厥產胡椒椰子樹蔬有姜芥蘿蔔胡荽蒜
胡蘆茄瓜東瓜四時有小瓜如指長一寸許味美果
有芭蕉子波羅蜜木鼈子有米無麥有鷄鴨無鵝羊
高如騾灰色水牛不大黃牛則大禽有孔雀烏鴉鷹
鷺無諸鳥及諸畜永樂元年國王遣使朝貢馬三年
又遣使朝貢詔封為古里國王給銀印誥命五年令
太監鄭和賜王誥幣陞其將領有差

增譯萬國傳信紀事二曰夕卧垂ハ印度ノ王國埵

甘人瀕海ノ一部ニシテ蒙鐸鳥垂ト云ル河ト

贛亞哩ト云ル河アリテコレヲ環リ界ヒテ自
ラ島ノ形ヲナス此地都テ波爾杜瓦爾國ニ属
シテ六ノ城ヲ築キ度數譜云此地北極出地一
十五度三十一分東西天度
九十度一首長ヲ置テコレヲ治メ波爾杜瓦爾
ニ属セル印度諸地ノ一ヲモ都ヘ管トラシメ
又窰爾子俾斯瑕普僧官ノ主ヲ置キ大學校ヲ建テ
四方ニ教化ヲ布ク此地ニ美麗ナル大港アリ
諸州ノ人コレニ會聚シテ貨物ヲ交易シテ人
烟稠密ナリト云

增譯同書ニ曰クテ甘ハ印度部中ノ王國ニメ一
名非西亞普兒又名非沙普兒又名非西普兒別
名伊達爾幹又名弟亞爾幹ト云フ其地安日河
ノ傍ニ在テ北ハ大莫卧兒國ニ接シ南ハ比私
那瓦爾ニ界ヒ東ハ榜葛刺ニ至リ西ハ海ニ瀕
ス其幅員長サ二百五十里日本廣サ一百
五十里日本餘里三物産豐饒ニメ多ク玉石胡椒
等ノ物ヲ他邦ニ交易ス其王都モ亦非沙普兒
ト云フ滿鐸烏亞河ニ臨シ臥亞ノ東北九七十

里日本ノ百四十餘里ニアリ城邑甚廣大ニメ宮殿等ノ制頗美麗ナリ凡此國一王アリテコレヲ治ムト雖モ氏大莫臥兒ニ服屬シテ時ヲ以テ方物ヲ貢セリ

增譯

同書ニ曰ク加列鳩多一名加里鳩多ト云

ハ印度部中一種ノ王國ニシテ其地麻辣襪爾ノ中ニ在テ安日河ニ臨メリ自立ノ王アリテコレヲ治ム國人コレヲ尊稱シテ沙謨靈ト云フコレ土地ノ神ト云ル義ナリ此王庫藏極テ

富テ其所蓄ノ珍寶甚多ク兵備モ亦頗盛ナリ此國其最モ異ナリトスル者ハ王ノ傳統ノ例敢テ其子ヲ立テズ必ス姉妹ノ子ヲ立テ位ヲ嗣シム尼烏福弗カ紀行書ニ云此國王正室ナシメ所生ノ男アリトイヘ氏敢テ王統ヲ嗣ク人タ行中三王ノ嗣上ナル者ハ即姉妹ニ男子ナケレハ即國中推立テ嗣トナス中又戰鬪ノ時ニ馬ヲ用ユルヲナク惟象ヲ用ユル他邦ノ馬ヲ用ユルカ如シ王都モ亦加勒

鳩多ト云フ一度數譜云此都北極出地一十一度
分一十五分東西天度九十二度零六
麻辣襪爾ノ海濱ニ在テ頗ル廣大ナリ此處
ニ大港アリテ交易シテ其所産ノ胡椒玉石
等ノ物ヲ他邦ニ輸送ス

コチン

各正

昌永按ニ此國西語コシト云フ

國在應帝亞之南與錫蘭山相對即柯枝是也居人
傍海綴椰葉覆屋氣候常熱夏月連雨瀛涯勝覽云

夏連雨成河北屋不得出入至七月始霽八月望後
始晴至冬猶然三月又雨諺曰半年有雨半年晴有

米粟麻豆黍稷無大小麥有象馬牛羊犬猫雞無騾
及鷲市用金銀錢銀錢十五當金錢一所出胡椒蘇
木象牙即今和蘭通市之處○考明永樂二年國遣

使來朝貢請封其國大山詔封為鎮國山御製碑文
命立其上七年太監鄭和使至其國自錫蘭山海行
六晝夜至小葛蘭又自葛蘭山海西北行一晝夜至
其國王瑣里人其國人分五種如古里王首纏白布

上不衣下縵紫絲帨東絲壓腰其南昆與王同類祝
髮線懸脛為貴賤又有一種曰濁肌者娶妻不剃胎
髮々縷々垂後行吹大螺妻隨之乞錢蓋優婆塞也
附

小葛蘭與柯枝接壤又西蕃諸國馬頭也俗尚浮屠
少物產藉榜葛刺來為食鄭和又至其國王瑣里人
遂遣使入貢瑣里西海中小國也葛蘭古俱藍說見
于後

呂永按二上ノ麻辣襪爾ノ條ヲ合セ考ルニ小
葛蘭ハ即艾氏圖說等ニ所謂哥爛ナリ此國西

語「コラシ」又「カ
ウラシ」ト云

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク各正ハ印度南邊ノ海

中ニ肖出セル小王國ニノ安日河ノ邊ニアリ

乃チ麻辣襪爾ノ海濱ノ一國ナリ此國古ヘヨ

リ王侯アリト雖氏和蘭ノ戰爭アリ之後ハ皆

和蘭ニ服屬ス此地西洋ノ法教大ニ行ナレ

テ葛爾德烏古ノ國名其地今ノ百ノ方言ヲ以

テ西書ヲ翻譯シテ國中ニ流行ス其都城モ亦

各正ト云フ度數譜云此都北極出地九度五分
分東西天度八十八度三十二分

コレ一千六百六十三年日本寛文三年二和蘭
ノ人波爾杜瓦爾ノ人ヲ追テ奪ヒ取ル所ノ者
ナリ其城卧垂ヲ去ルト甚相遠カラス各正河
ノ流テ海ニ入ルノ處ニ在テ要害甚堅固ナリ

增譯

同書ニ曰ク哥爛ハ印度部中ノ小王國ニメ

麻辣襪爾ノ海濱ニ在テ安日河ニ傍ヘリ三イ

北極出地九度ニ此國ノ都ハ其近傍ノ王國答

刺方革爾ノ事ヲモ此國ヨリメコレヲ理ム此

國ハコレ麻辣襪爾ノ海中ニ出タル最銳末ノ

地ニメ其極南界ノ古木領峯度數譜云古木嶺

九十四度五分東西天度ト相距ル九十六里日本

十二里餘此地今多クハ和蘭國ニ屬スコレ昔時ハ

波爾杜瓦爾ノ人コレニ居リシヲ千六百六十

一年日本寛文元年二和蘭ノ人兵ヲ起シ爭戰

ニ波爾杜瓦爾人ヲ追出シテ遂ニ此地ヲ奪ヘ

リ

セイラン又呼サイロン

齊狼齊一作錫

昌永按二此國西語「セ」又名「セ」又
セ「ア」ト云フ漢譯「セ」則意蘭ニ作ル
云「コ」ト梵ニ云フ摩迦陀國ニ釋迦出生ノ地
ナリト度數譜云此島其北隅「セ」度九十七
地八北極出地九度四十七分東西「セ」度九十七
度二十二分其東隅「セ」度四十七分東西「セ」度九十七
極出地八度四十分東西北極出地六十八度二十七分
南ノ隅「ガ」ル「オ」フ「セ」北極出地六十八度二十七分
東西天度九十分
七度三十七分

島在南海中與柯枝相峙即錫蘭山國也俗與莫卧
兒類氣候常熱地豐米穀產真珠寶石肉桂攬即椰
子象牙水牛皮之屬南方一種其人黑色古之所謂
崑崙奴是耶其地和蘭呼為「コ」云此人黑色

故西人凡呼黑人為「コ」云按唐扶南傳國王姓
古龍盤々傳國人有崑崙勃姓亦曰古龍曰古龍者
崑崙聲近耳「コ」云崑崙勃聲亦相近蓋本因地
為姓也鄭和諸蕃道里圖錫蘭國南地名有高即務
和蘭所呼「コ」云即此高即務即崑崙勃之轉耳
因記天和初見其人相隨和蘭人來形疲而小赤髮
而卷色不深黑然又覺其唇甚絳而眼甚白耳
昌永按「コ」云此國西南海濱ノ地ニメ
其初ハ波爾杜毛爾ノ人「コ」レヲ有テタリシメ
千六百五十六年日本ノ明曆二年清ノ順治十
三年ニ和蘭ノ人「コ」レヲ奪ヒ取テ大城ヲ築キ

和蘭ヨリ所置ノ錫蘭ノ都督コレニ居ルト云
フ度數譜云「コロムボ」北極出地八度五十二分
東西天度九十
六度零七分

○考南海中有翠藍山山有三四高大者曰梭篤蠻
自帽山東南山在沙馬大刺西北海中乘東北風三

日方至俗云赤卯塢此地是也又西海行七八日見

鷲哥嘴山又三二日至佛靈山始為錫蘭國泊舟曰

副羅里一作別羅里濱海山麓磐石隱然足跡尚存

長可二尺佛足至此也

昌永按此山西語「アダム」ト云則テ佛家ニ
所謂靈鷲山ナリト此事森島氏紅毛雜話ノ内

靈一作堂

二花蓮の印カ東海諸國記ノ譯文ヲ舉
テ佛足石等ノ事モ記ス合セ考フベシ

寺有卧佛榻沈香為之飾以八寶華麗鮮侷佛牙舍

利子俱存于寺所謂涅槃其地是也按續文獻通考

云佛寺内有釋迦佛泥身側卧尚存不朽其寢坐用

各色寶石裝嵌沉香木為之甚華麗豈其然乎又西

北陸行五十里始至王居地廣人稠垂瓜吐國富民

饒厥產鴉忽有青紅黃三色青米藍石昔刺泥窟没

藍石二種出于沙中山被水衝流下則有之海洲日

映光浮乃蚌珠氣也為池間二三年寘畔于池有司

守之珠可淘取也

呂永按二艾氏圖說二曰少海產以明珠為貴則意蘭最上土人取海中蚌置日中晒之俟其口自開然後取珠則珠色鮮白光瑩有大如雞子者光照數里南海皆剖蚌出珠故珠色黯々無光

有稻芝麻菜豆無麥多椰子菓有芭蕉子波羅蜜甘蔗牛羊雞鴨又有王瑣里人也男子上身赤膊圍絲布于巾加以壓腰髮鬚並滿身毫毛皆剃去止留其髮用白布纏首女人髻縮腦後不圍白布其新生小兒則剃頭女則腦後不剃就養至長人無酥油牛乳不食其飯若欲人喫飯則於暗處潛食不令人見擯

椰萋葉不絕其口所食米穀豆麻皆有惟無麥麵椰子至多酒油糖飯皆將此物做造而食用之王以金做錢通行使用每箇重一分六釐中國麝香紵絲色絹青磁盤碗銅錢樟腦甚喜則將寶石珍珠換易永樂己丑遣中官鄭和奉勅齎金銀供器及絲粒織金寶幢布施于寺及建石碑賞賜國王頭目等始其國王垂列若奈兒負固不服謀害舟師和以兵擊破之俘其王辛卯獻闕下尋宥之遣王歸國壬辰封耶巴乃那為王自是西夷畏服耶巴乃那故王族人一

一作利

名刺葛廢巴里刺亞國人以賢故封之
正統十年遣其臣耶已利謨的里咂等來朝貢珍寶石宣德八年遣使朝貢賜王王妃及使臣各有差天順三年國王葛力生夏刺昔利把交利惹復遣使朝貢今金陵靜海等寺藏有佛寶來自西方每歲時出獻佛堂上祝云亦鄭和所取

昌永按艾氏圖說曰印弟亞之西有島曰則意蘭離赤道北四度人自幼以環繫耳漸垂至肩而止海中多珍珠江河生貓睛昔泥紅金剛石等山林多桂皮香木又產水晶管珎作棺以斂死者相傳為中國人所居今房室殿宇亦頗相類

增譯萬國航海圖說二曰夕則意蘭島ハ印度ノ名

邦ニノ地ノ豊厚ナルヲ印度ノ諸國ニ冠タリ
其地草木四時恒ニ緑ニ花ヲ開キ子ヲ結フ
終歳絶ヘス所産回青橘柚香櫞等極テ美ニ山
林ニハ肉桂最夥クシテ且上好ナリ土人此樹
ニ劃メ外皮ヲ剥キ其内皮ヲ方形ニ劃シ取ル
其内皮初ハ灰色ナリコレヲ日ニ晒シ乾カセ
ハ其色變シテ赤シ而後コレヲ収メ貯フ其樹
三年ヲ經レハ則又皮ヲ生スルヲ初ノ如シト

云按ルニ伍志カ醫學寶函ニ曰ク則意蘭島
多ク此物ヲ産ス其コレヲ採ル候一歲ノ
中九月十月ナリト云此國獸畜頗多之而其所
産ノ象甚多ク之テ且性最靈慧能ク人語ヲ解
シ重シ負ヒ遠ニ致ス其用他國ノ産ニ勝レリ

增譯

萬國傳信紀事ニ曰ク則意蘭ハ印度海中甚

有名ノ大島ニメ悉刺阿ト云ル海峡ヲ以テ穀

邏滿埵兒國ト界ヲ分ツ此島周廻凡三百六十

餘里日本ノ七百地ニ高山深林多シ凡此島ハ

氣候安和ナルヲ印度ノ諸國ニ冠タリ故ニ土

地極テ豊饒ニメ物産最康富夥シク無花草葡萄
萄石榴橘柚香椽沙糖烟草等ヲ産シ殊ニ米穀
及肉桂ヲ産スルヲ世ニ名アリ其他香氣アル
ノ草木極テ夥シク芳香芬馥トメ遠ク海面ニ
至ル是ヲ以テ海上ニ於テ舶行スル者香氣ヲ
嗅得レハ則チ其則意蘭ノ地方ニ近キヲ知
ル又山ニハ夜光寶石綠玉石等諸種ノ美石ヲ
出シ西海ノ濱ニハ多ク明珠ヲ出ス此珠質最
美ニメ世ニ甚コレヲ貴重ス又其所産ノ象甚

良ナリ他ノ亞細亞諸國ノ象取テコレニ及フ
者ナシ此國分テ三部トス第一ハ王國甘德亞
一名甘德乙此國自立ノ王アリテ土産冰糖極
夥シ故ニ和蘭ノ人都テ冰糖ヲ呼ケ甘德乙瑣
意竭爾ハ糖ナリ瑣意第二ハ黃備國第三ハ和蘭ニ
屬スルノ諸地ナリ此和蘭所領ノ地ハ昔ハ波
爾杜瓦爾ノ人此ニ居シヲ其後和蘭ノ人兵ヲ
以テ波爾杜瓦爾人ヲ追出シテ其地ヲ奪ヒ取
リ其海邊諸部及其近傍諸島ヲ悉ク和蘭ノ有
トナシ城郭ヲ建テ首帥ヲ置テコレヲ治ム此

地又名テ葛匿厄爾蘭土ト云フ和蘭語葛匿厄
爾ハ肉挂ナリ
蘭土ハ地コレ其土産肉挂極テ多キカ故ナリ
凡此三部ノ土人皆多クハ浮屠ノ教ヲ奉シ又
或ハ馬哈默ノ教ヲ奉セリ
附則意蘭ノ西ニ多クノ小島アリコレヲ總稱
シテ馬兒地襪又馬兒地歌私ト云其數凡一萬
一二千許度數譜云此諸島其北ノ界ハ北極出
七分西起テ南界ハ南極出地零度ニ至ル其内稍
大ナル者凡十三大抵皆人居アリ然レ氏其内

ニ或ハ地甚低クメ居ベカラサル者アリ諸島
一處ニ相群聚スト雖モ其間自ラ十二ノ海道
ヲ分テ恰モ海峡ノ如シ相傳フ此諸島古ハ
土壤相連ルノ一大國タリシカ其後海潮盈滿
シテ遂ニ如此ノ島ヲ成セリト云フ一王アリ
其中ノ瑪勒ト云ル島ニ都メ政治ヲナス土人
ハ皆裸體ニメ其色黧赤黑都テ馬哈默ノ教ヲ
奉ス諸島ノ風俗一ナラス其善キ者ハ性頗靈
慧ニシテ天文醫術等ニ通曉セリ所出ノ物産

ハ大麥椰子諸菓黑珊瑚龍涎玳瑁等ナリ

ナガバタン

沙里八丹

昌永按ニ此地西語「ナガバタン」又
ナガバトナハ又「子ガバタム」ト云
マシリバタン又呼マスリバタン

加寧八丹

昌永按ニ此地西語「マニリバ
タン」又「マスバタン」ト云

應帝亞東南一帶沿海之地以八丹為名凡四其中
近南二者和蘭置場通市之所也圖說地名皆闕參

增譯

同書ニ曰ク瑪修里ハ丹ハ印度ノ王國卧爾

工達ニ属セル一郡ニメ契利斯低亜那ト云河

ノ流レテ榜葛刺海ニ入ルノ處ニアリ度數諸

北極出地一十六度二十八分甚名譽ノ地ニメ

東西天度九十八度零八分卧爾工達ノ王都ヲタル兀

高賈湊會スコレ和蘭及諸厄利亞ノ人共

四十里ナリ十日本里ハ

ニ互市場ヲ置テ國人ト貨物ヲ交易ス

附增譯同書ニ曰ク卧爾工達爾工鐸ハ印度ノ

王國ニメ北ハ王國烏里舍ニ至リ西ハ拔刺舊

亜多ニ接シ南ハ比私那瓦爾ニ隣リ東ハ榜葛

刺ニ界ヒ安日河其中ヲ通流ス土地豊饒ニメ

多ク米穀鹽鋼鐵等ヲ産シ殊ニ金剛寶石ヲ出

ス下甚世ニ名アリ石ノ品類ヲ分テコレヲ論

シ且云ク卧爾工達國一五十年來夥ク此石

ヲ産ス國中此石ニ依テ生産ヲナス者九六萬

人國困テ其國皆大莫卧兒ニ服属ス都城モ亦

富リト云テ其國皆大莫卧兒ニ服属ス都城モ亦

卧爾工達ト云廣大壯麗國王臣民悉ク馬哈默

ノ教ヲ奉ス今ノ王ヲ修兒璫甘拔吉斯ト云フ

乃チ大莫卧兒ノ主ノ第十リコレ莫卧兒至親

シ此國ニ封シテ以テ藩屏トナス者ナリ

附增譯同書ニ曰ク比私那瓦爾ハ印度ノ王國

ニメ安日河ニ傍ヒ其北ハ埵甘及卧爾工達ニ

接シ南ハ麻辣襪爾ニ界ヒ東ハ榜葛刺ノ海灣

ニ臨三西ハ麻辣襪爾ノ海ニ濱ス其地極テ豊

饒ニシテ殊ニ撒非爾ノ玉石及其他諸種ノ玉石

ヲ産スルヲ甚世ニ名アリ此國王ノ都モ亦比

私那瓦爾ト名ク度數譜云此都北極出地一十

一度四分其城一ノ山上ニ在テ三重ノ郭ヲ構ヘ

規制甚美麗堅固ナリ爾按心瓦此國又名那

ウレキサ

烏里舍

昌永按ニ此國西語「オリキサ」又「オレキサ」ト云フ

其國邊海在應帝亞東南鄭和所圖烏里舍即與西

圖合圖說作何里沙或此

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク烏里舍ハ印度ノ王國

ニメ安日河ニ傍ヒ王國卧爾工達及ヒ榜葛刺

ノ間ニ在テ榜葛刺ノ海灣ニ臨ム此地亦豊饒

都城モ亦烏里舍ト云今皆莫卧兒ニ服属ス

アラカン

亜臘敢

昌永按ニ此國西語「アラカン」又「アルラカ」
ト云臘一作刺又作辣

古南印度地

昌永按ニ此說何ニ據テ
云タルニヤ甚詳ナラス

俗與莫卧兒同地氣常燠産金穀象牙麻苧之属

圖一本作アルモンデル疑似併言亜臘敢孟道者

姑闕以俟

增譯萬國傳信紀事ニ曰ク亜刺敢ハ印度ノ王國

ニメ安日河ニ傍ヒ地方頗大ナリ土地肥沃ニ
メ多ク諸物ヲ産ス其都城モ亦亜刺敢ト名ク
城郭宏麗ニメ人居稠密ニ自立ノ國王アリテ
コレヲ治メ兵馬強盛ナリ其近傍ノ亜華葛阿
兒ノ二王國コレニ臣服シテ其命ヲ奉ス土人
ハ皆佛法ヲ崇信ス

附增譯撲乙斯ガ學藝全書ニ曰ク亜刺敢ハ東方

印度ノ王國ニメ南ハ榜葛刺ノ海灣ニ至リ西

ハ榜葛刺ニ界ヒ東ハ琵琶牛ニ接シ北ハ亜華ニ
連ナル此國一名刺敢又名默斯ト云其地四方
周廻皆山岳アリテコレヲ圍ニ道路輒カラズ
地勢險峻ニメ仇敵ヲ防クニ利アリ是ヲ以テ
兵威強盛ニシテ名諸邦ニ著ル其都城モ亦亞
刺敢ト名クコレ瑪兒答龍一名葛別カスト云
ル水流ニ傍テ海ヲ舂ル一凡三里日本ノアリ
ト云

附斯谷烏天斯カ東洋行程記ヲ按スルニ亞刺

敢ハ北極出地十八度ヨリ二十度餘ノ間ニ至
ル西ハ榜葛刺海ニ抵リ東ハ暹羅及亞華ニ連
リ北ハ榜葛刺ニ界ヒ南ハ琵琶牛ニ至ル然シテ
榜葛刺琵琶牛ノ二國ト戰爭止マズ亞刺敢ノ兵
多クハ勝ヲ得ル此ニ所云ノ疆界上ノ説ト漸
差アルカ如シ然レ氏地圖ニ
據シテ考フレハ此地都テ富饒ニシテ人民甚繁
華人家皆椰樹及大蘆ヲ以テコレヲ造リ椰葉
ヲ以テ屋ヲ覆フ家室ノ制頗清淨ナリ土産米
穀極テ夥シ氣候温暖ニメ人都テ寒ヲ知ラズ

草木四時恒ニ緑ニシテ椰子無花草香椽槁柚
等諸菓甚多シト云原書此國事ヲ記ス者甚詳

ベングアラ和呼ベングアラ

榜葛刺刺一作蘭又作榜葛又作旁葛暎

昌永按ニ此國西語ベニカラ和蘭呼テ又「ベ」
ガアレニト云フ西書ニ此國ヲ稱メ西歴吉山
徳兒ノ終界ト云フコレ昔時亞歷吉山
大王東方諸國ヲ蕩平シテ此國ノ安日河邊マ
テ至リテ復タ厄勒奈亞國
ニ還リタルガ故ナリト云

古東印度地即今屬莫卧兒焉其國最大地豐穀蔬

厥產織金間道各色段布金繡巾被麝香牛黃硃砂
阿片阿仙藥硝石赭石冰糖沙糖牛乳牛筋之屬布
用銀錢○考旁葛刺地廣人稠財物豐碩自蘇門答
刺海西北行二十日方至湖地港更小舟入五百餘
里一作十六站至鎖納兒港舍舟而陸西南行三十
五里站至其國一作二十站至板獨哇王及將領冠
服用回々制甚潔整語言榜葛刺自成一家又有巴
兒西語者氣候常熱如夏曆止十二月無閏厥產紅
粟麥芝麻豆黍稻一年二熟蔬有姜芥葱蒜瓜茄酒

一本
作菱葦
葦

有椰子酒樹子酒菱葦酒以檳榔當茶畜有駝馬騾
水黃牛山綿羊雞鴨猪鶩犬猫果有芭蕉子波羅蜜
酸石榴兔糖蜜布有數色葦布姜黃布羅紗布兜羅
綿蚕丝抵織絲嵌悅又有絹成綿者布有白者樹皮
製成器有髹漆杯盤鑲鐵鎗剪王氏續四裔考云旁
葛刺本附都州府西天有五印度地是即東印度也
國最大城郭甚嚴其國王殿宇廣大周圍以磚瓦甃
砌內門三重九間殿柱皆黃銅包飾雕琢花獸左右
長廊內設明甲馬隊千餘外列巨漢明盔明甲執鋒

一本
作續
附
作价

刃弓矢丹墀左右孔雀翎扇蓋數百又置象隊百數
于殿前王正殿高坐嵌八寶王箕踞坐其上劍橫于
膝王及諸官皆回々人男祝髮白布纏頭圓領長衣
束絲帨躡金錦子皮靴俗尚信義男女勤耕織婦人
穿頭衫圍色布絲綿不施粉耳無寶釧頂掛纓絡髻
堆後四腕手足戒指又一種印度不食牛肉飲食男
女不同處夫死不再嫁妻死不再娶若孤寡無托則
同村人轉膳官有印章行移刑笞杖徒流軍有糧陰
陽醫卜百工技藝大類中國產高爾布兜羅綿翠羽

金繡巾、悅琉璃、永樂、戊子、國王、靄牙思、丁遣人朝貢。
十三年、國王、塞弗、丁遣臣把一濟等奉金葉表、文貢。
麒麟、正統三年、又表貢。今中國佛殿皆金碧耀日、而
佛像盤坐、豈所謂八寶嵌坐、而王箕踞者故、仍其俗
歟。

增譯

萬國傳信紀事二曰、夕榜葛刺、ハ亜細亞洲中
ノ王國ニメ大莫卧兒ニ服屬ス地安日河ノ邊
ニアリ、斯谷鳥天、斯力行程記ヲ按ルニ此國ノ
北ハ莫卧兒國ハ墨法多把多那奈爾花多等ノ
地ニ接シ、西ハ刺低波勒山及其傍ノ曠原ノ地

ヲ以テ坎巴牙ト界ヲ分テ又印度斯當鳥里舎
臥爾工達等ノ諸國ニ界ヒ南ハ榜葛刺海ニ臨
シ安日河其中央ヲ南流其國分テ三部トス第
一ハ榜葛刺第二ハ普魯羅兒第三ハ把且ナリ
コレ印度州中最有名ノ美國ニシテ物産康富
殊ニ香藥綿花絹帛等ヲ産スル丁最モ世ニ名
アリ其國安日河ニ據テ險トナス此處ニ西洋
ノ法教ヲ奉スル者凡ニ萬餘人其他和蘭諸厄
利垂ノ人皆此ニ至テ貨物ヲ交易シテ大利ヲ
營ニ地方極テ繁華ナリ其王ノ都ヲ達葛ト云

亦安日河邊ニアリ土人ハ皆浮屠ノ教ヲ崇奉

ス

ベグウ 和呼ベイグウ

琵琶

昌永按ルニ此國西語ベギウト云フ

其地不知古何國居旁葛刺東自暹羅陸行三日可至暹人相傳是南印度地佛跡及此疑即賓童龍國也風氣人物頗與暹羅類厥產朱漆寶石 蕃名ルベ
象牙亞鉛阿仙藥之屬

昌永按ニ上ニ云フ寶石ハ西語鹿別英又名曷爾洪古刺斯的嬰ト云フカニクハ光輝ナリ乃夜光寶石ナリ

○考賓童龍國與占城連接有雙澗水澄清佛書所謂舍衛乞食即此地也目蓮所居遺址猶存人物風土草木氣候與占城大同小異惟喪事能持孝服設佛以度死者酋長出入或象或馬一如占城地產琪楠香象牙貨用金銀花布之屬 美按西圖國有二水南流一入于旁葛刺海一入于暹羅海豈其所謂雙澗下流歟

增譯

萬國傳信紀事二曰夕琵琶牛ハ印度ノ悉幾爾

厄乙蘭土乃其說上ノ應帝亞ノ增譯ノ條ニ見ユ

ノ北方ノ一國ニメ亦安日河ノ流ニ傍ヘリ其

北ハ蒲刺瑪ニ至リ東ハ東京即安ニ對シ南ハ

暹羅ニ接シ西ハ馬爾大蕃暹羅ノ屬州及ヒ亞刺敢

ニ界ス此地甚豊饒ニメ殊ニ夜光寶石ヲ産ス

ル下甚世ニ名アリ今亞華亞刺敢ノ屬國ニメ

リノ王遷テ此地内ニ居ル土人ハ皆佛法ヲ奉

又此國ノ王都モ亦琵琶牛ト云フ度數譜云此都

七度零分東西天度一コレ琵琶牛一名該普謨ト

云ル大河ノ側ニ在テ頗廣大ナリ

スイヤニ波呼シヤム又名シヤム口

暹羅

昌永按ルニ此國西語「ヤ」又「セ」アト云南

方諸蠻ノ内ニ於テ地最大ニメ勢亦盛ナリ真

暹羅不知古何國也慶長元和間此方海高歲々來

往間有紀事者故今併取大西及明人諸說以備參

考馬氏勝覽云自占城西南舟行七晝夜方至新門

海口入港方達其國美按自占城外羅山南行四百里至東埔塞昆崙山轉向西北行百里至新門海口入港三里而有一城是為抽分之所此去水行七十里路過二城方達王都境內有大庫司凡九猶言布政司也府十四縣七十二俱分隸各府曰暹羅曰可刺細馬曰疋曹曰皮細祿曰東骨胎曰果平定曰倒腦細曰封歪曰六昆其大庫司也曰采納曰老無曰比采曰東拔普曰辣皮曰疋皮里曰采野曰多饒曰千無里曰細辭滑曰采欲曰款細灣曰治奎曰魁

山其府也如其土地東南平行西北多大山圖書編曰東南平行饒稻西北多大山參之馬氏勝覽云環國皆山峭拔崎嶇地下濕土踈惡罕宜耕種頗不相合氣候多熱常如盛夏居人覆屋以瓦並為高閣藉以藤席竹簟寢處其上以避蒸暑男子剃除鬚鬚止留頂毛戴金花冠加瓔珞謂之天冠單衣長袖腰佩一刀婦女以香油沐髮盤髻加飾被以單被卑賤服制大較相同唯用黃鍮易金飾已續文獻通考云男女推髻白布纏頭被服長衫頗不相合王出以象駕

輿百姓畜象以充耕耨任戴之用穀一歲三熟春初種苗餘皆自生其米春冬所收不如夏熟味美也蔬

四時有瓜茄果有椰子甘蔗沙糊樹有奇楠紫檀烏木貝多花梨竹之大者貧家以為棟梁材家畜孔雀

如雞鴨馬小千驢鴉皆白色河出鯉鯽鱸之類野多

虎豹獅子香麝其國所無則大小麥黃白梁白瓜松

樹鳶猿之屬貿易通用銀及銅錢以米一斛八斗博

銀一兩瀛涯勝覽云厥產紅馬肯的石次于紅鴉忽

明瑩如石榴子國西北二百餘里有市鎮曰上水通

商居人無慮六百家各種俱有黃連香羅褐連香降

真沉水亦有花梨木白豆蔻大風子血結藤結蘇木

花錫象牙翠毛蘇木賤如薪色絕勝

昌永按二此國所產一蘇木甚上品十

獸有白象獅猫白象果有梅橘西瓜蔗椰子蕉子其

波羅蜜形如東瓜荔枝大如雞子蔬有東瓜黃瓜胡

蘆芥姜葱有米酒椰子酒皆燒酒也允蕃貨有雪白

間道雜色花布花縵花檀乳香鬱金白檀肉桂檳榔

蘇木蘆薈阿片麒麟血阿仙藥椰子油沙姑米蔗糖

棉花班枝花斜藤黃蠟烏漆花錫膽礬硝石楮石藤
黃雌黃薰皮蛇皮虎皮犀角象牙象皮牛皮鹿皮水
牛皮山馬皮之屬圖說曰暹羅古赤土國一名波羅
刺美按赤土國始見隋書以為扶南之別種頗為相
近然其說曰國在大海中東波羅刺國西婆羅沙國
南訶羅且國北距大海地方數千里即今地理與此
大異唐書所載驃國東隣真臘國西接東天竺國南
盡滇海北通南詔些樂城界其都城相傳本是舍利
佛城頗與此合續文獻通考云其羅城構以氈甍周

一百六十里壕岸亦構以氈相傳本是舍利弗城內
有居人數萬家佛寺百餘區其堂宇皆錯以金銀幄
以丹彩地以柴鑿覆以錦罽其土宜菽粟稻粱無麻
麥且今都下有一大伽藍豈是所謂舍利佛城者也
耶南海舟人名宗心寬永丙寅庚午再渡暹羅紀行
云其國都有一大伽藍奉安大像相傳本是須達長
者居址也其像坐者立者卧者允三卧佛小指高厚
一文八尺其大可知也高甍層棟聳峙雲間其廣袤
六十餘里宇下通三條廣陌陌廣四丈八尺萬家居

于其中俗以貼金為供養積累之久殿堂佛像金光
晃耀不知金石土木何物所作真是化城蓋是鑿開
一石山以造之也西南洋船將投于此國中平行莫
有所見唯望此城為準也云

昌永按二上二所謂暹羅ノ風土物産等皆宗
心カ紀行書ノ說ニ據テ所言ナリ宗心ハ世ニ
所謂天竺德兵衛ナル者ナリ其書ヲ渡天物語
ト云フコレ或人宗心カ話ヲ録セル者ナリ其
首ニ云德兵衛ハ播州高砂ノ人ニ度後剃髮ノ
海船ニ駕メ天竺ニ通商スルノ人ニ度後剃髮ノ
宗心ト號シ浪華ニ住ス寶永四年宗心年八十
九ニメ尚恙ナシト云而ノ上ニ云六十餘里ハ
記行書ニ云佛堂三アリ一堂毎ニ長二十里此
二十里日本ノ一百二十町ニ當ルト云然メ其

書所言妄誕甚多ニ上ニ所言ハ惟其中ニテ採
ルニ足ル者ヲ擇テ録スル者ノ三宗心カ擄ヘ
來ル所ノ樹葉ニ文字ヲ刻畫セル者今浪華ノ
兼葭堂及東都ノ本田氏並ニ各一葉ヲ藏ス共
ニ暹羅國ノ文字ナリ其本田氏所藏ノ葉予
曾テ磐水先生ノ許ニ於テコレヲ一見ス

○考續文獻通考暹羅本暹與羅斛二國地暹乃漢
赤眉遺種元至正間始降於羅斛合為一國俗煮海
為鹽釀秫為酒氣候不正人尚侵掠明洪武初暹羅
斛國王遣使朝貢進金葉表永樂初其國人止稱暹
羅國 洪武四年暹羅斛國王遣使朝貢十年復遣子
朝貢賜詔及暹羅國王之印十六年給勘合文冊令

如斯朝貢永樂元年稱暹羅國遣使表貢且乞量衡

為國中式從之至今朝貢不絕按賜金綺量衡者永

樂十五年事也萬曆二十年九月經畧侍郎宋應昌

奏暹羅國正使握叭喇等願督兵蕩勦倭巢實是我

勝國主侵伐朝鮮時事也萬曆二十年歲次壬辰當

文祿元年○慶長年間有源長正者頗有勇材稱山

田仁左衛門尉或云伊勢州山田人也忽駕海舶抵

暹羅國遇其國亂屢有戰功累被擢任主管國事因

說其國王與我通聘元和辛酉夏國王奈舜烈摩倫

摩匹浮臘浮烈照果倫怕臘馬噶陸間安瓦臘瓦离

西卒皮耶馬噶离洛縛樂喇納臘日他尼無离倫遣

使坤屹實參密坤備斜葺等齎金葉書來贈方物自

是聘問無絕至寬永戊辰冬王死明年己巳春嗣王

奈舜烈摩倫摩匹洛臘照果朗怕臘馬記陸悃安瓦

納瓦離西昆耶摩訶離祿普樂喇納臘日他尼勢離

倫遣使鸞沙悃納勃坤喇圭离坤若車末等奉金葉

書來修舊好其事本末具詳別考故不贅焉

昌永按此二山田仁左衛門事碎玉話及宗心
紀行書二七見二又長崎北島見信力天地二

圖說二曰夕山田氏者尾張人也一云伊勢人
字二左衛門為奇謀果決元和初客於本地
地時國多難王招致日本之人後入商船南游暹羅
矣時王見山田之法以是國最富強猶且有戰功封必
王用山田之田法以是國最富強猶且有戰功封必
毘兒王必毘兒八原書ノ註ニ云フ十四府ノ一
是也又云皮十哩二圖說云又皮今禮即必毘兒
經度一百三十六哩大絃緯度十三度土人贊稱
以三佛山田有一女子名因襲父之封後復主於
大泥六昆二國而因之勇振于異域乃在本古
老口傳後又有木谷氏字久左衛門和泉人少卓
犖不羈有曠世之度常好讀兵書寬永初流寓本
地傭作以經日鼓船南溟而入暹羅居數載時
其女王議逐日本之餘客最累以故客皆散于四方
矣國正北可二百里有敵國曰亞華亞羅王恃日
本之容亡羅國乃率兵六萬既抵其國界羅王甚

恐懼迺募日本之客木谷應募於是木谷以奇策
機駕巨炮象車將八千人追討擊之敵死於兵者
六千餘悉散降因是戰績見拜其附庸國主未審
為何國而以壽終也
云封

增譯萬國傳信紀事二曰夕暹羅ハ亞細亞洲中ノ

王國ニシテ印度ノ悉幾爾厄乙蘭土應帝亞ノ

幾爾厄乙蘭土ノ悉ノ上ニアリテ安日河ノ流

二傍ヘリ西ハ榜葛刺ニ抵リ北ハ琵琶牛ニ接シ

東南ニ方ハ大抵海ニ臨ミテ其地甚大ナリ其

周廻入爾馬泥亞ノ里法ヲ以テコレヲ計ルニ

九四百五十餘里日本ノ九此國都テ氣候暖

和ニメ物産康富殊ニ多ク米麥諸菓胡椒蘆會安

息香等ヲ出シ又畜獸ニハ犀象虎熊水牛野牛

等アリテ就中馬最夥シク山ニハ多ク金銀銅

錫ヲ産ス此國分テ十一道トス曰暹羅曰馬爾

太莽曰哩伍兒天地二圖贊說ニ曰ク哩伍曰悉

亞刺曰荅那思里漢譯又作把打那一名把打

圖贊說把打曰百刺曰竭達曰雲葛臘翁曰

彭亨曰若耳是也其地或ハ君長酋帥ノ類アリ

ト雖氏皆暹羅國王ノ命令ニ一統敬從ニテ國

勢甚盛ナリ其王古ヘヨリ子孫相嗣テ其國ニ

王トメ上下皆佛法ヲ崇奉ス其王都モ亦暹羅

ト云一名阿弟亞又名酉弟亞ト云都北極出地

一十四度一十七度八分東此地都テ默南ト云

度一十四度一十七度八分東此地都テ默南ト云

ル大河アリテ此大河入海之口北極出地一十

十七度一コレヲ廻リ形勢恰モ島ノ如シ其城

周廻允二里日本ノ其規制ハ他ノ印度諸州ノ

城郭ノ式樣ノ如クニメ而其華整美麗ナル

諸國ニ冠タリ王ノ宮殿最モ廣大ニメ美麗ヲ
悉ス都内ノ人家凡四十餘萬王ノ親衛ノ精兵
恒ニ五萬餘人ヲ備フ凡ソ此國商賈輻湊メ土
地皆繁華亞細亞歐羅巴諸國ノ人皆此ニ集ル
和蘭諸厄利亞拂郎察波爾杜瓦爾等ノ人皆商
館ヲ置テ貨物ヲ交易ス

附增譯

斯谷烏天斯力東洋行程記ニ曰ク暹羅

ハ東方印度ノ隆盛ナル王國ニメ安日河ノ東
ニアリ其地ハ北極ノ出地十八度ニメ王國

牛亞華亞刺敢等ニ界ヒ其南ノ一面ハ滿刺加
ニ連ナリ一面ハ一ノ大海灣ニ臨ム此灣ノ形
恰モ半月ニ似テ灣ニ傍フノ地南八十度ニ起
テ北八十三度ニ至ル其東ノ東捕塞及安南ニ
至テ西ハ榜葛刺海ニ濱ス其周廻凡五百里
千里ニ近シ此國中都テ大林平原白沙沼澤多
ク又所トメ多ク嘉木ヲ出スノ大山アリ其諸
山ヨリ金銀錫硫黃焰硝ヲ出シ又河水多クメ
ヨク諸魚ヲ産ス其海邊ニハ數多ノ島アリ其

邊都于海灣大港及七高賈湊會スルノ城邑多
シ和蘭等諸國ノ舶其暹羅一名默南ト云ル大
河ニ隨テ以テ其國中ニ入ル此大河其源ハ吉
亞賣ト云ル大湖ヨリ出ツ此湖廣ニ百里許河
水コレヨリメ暹羅ノ國內ヲ通流メ南ノ方暹
羅海ニ入ル其海ニ入ノ處波浪甚強シト云ル
ニ此湖ハ乃所謂伽湖ナリ天地ニ圖贊說ニ曰
ク即佛書所謂阿耨達池是也阿耨達正云阿那
婆荅多支那譯言無而メ此河水連雨ノ時ニ至
熱池又言無熱惱
レハ即近傍ノ低地ニ溢ル其所溢ノ地ハコレ

ニ因テ土甚肥沃ニメ米穀草菜皆極テ繁茂ス
恰モ亞弗利加洲ノ泥祿河ト相似タリ此河邊
ニ和蘭人ノ恒ニ碇シ下シ船ヲ繫テ休歇スル
ノ所ヲ忒ルト五六里日本ノ十二メ一ノ城邑
アリ梓葦孤ト名ク此城ヲ去ルト九十八里日本
六里三十二メ一ノ美麗ニメ極テ繁華ナル大城
アリ酉弟亞ト云コレ乃チ暹羅國主ノ都ニメ
國主及宗室貴族大臣諸官此ニ居ル其城郭宏
麗ニメ王ノ宮殿樓閣ノ制最美麗ヲ窮極ニ遠

ク高所ヨリコレヲ望ムニ其金碧天日ニ照映
シテ人ヲメ眼光眩然タラシム其製造ノ規制
ハ王國亞刺敢ト大抵相似タリ寺觀說法所及
大佛像ヲ建ル者處々ニ多シ此城郭内外人居
極テ繁華ナリ然レ凡屋室ノ制多ハ素朴ニメ
美麗ナル飾ヲ加フル者少ナク又街市ノ間水
流甚多クメ小舟往來スル者終日暫モタヘズ
抑此國主ハ勢甚盛ニメ自立メ他ニ屬セス大
國ヲ統ヘ治メテ部内都テ其命ヲ遵奉シ印度

諸王國ノ中ニ於テ最有名明著ナル者ナリ是
ヲ以テ國主所稱ノ尊號其尊上ニ尊ヲ加ヘテ
其國ノ方言ニテ所稱甚冗長ナリコレヲ義譯
スレバ皇天ヨリ保護スル所ノ神聖ノ尊體ヲ
以テ威德隆盛ニシテ征討必勝千百餘ノ王侯
ヲ臣服シ暹羅ノ大國ヲ治メ西弟亞ノ福地ニ
都シ金冠ノ寶位ニ登リ黄金珠玉ノ宮殿ニ坐
シ百珍萬寶ヲ擁スルノ義ナリト云フ按スル
號笑フベキカ如シ然レ凡漢ノ時ノ匈奴ノ表
ニ天地所立日月所照匈奴大單于ト稱シ階ノ

時ノ突厥ノ表ニ自天生大突厥天下聖賢天子
ト稱シ唐宋以來ノ諸國帝王或ハ生時ニ自ラ
ノ高祖等天皇大帝ト謚スノ類ヲ以テコレヲ
見レハ敢テ怪ム其主ノ后モ亦尊號コレニ准
ス乃チ日月ノ共ニ下土ニ照臨スルガ如ク王
ト並ヒテ一切婦女ノ主ニシテ天下ノ母タル
ト云ル義ナリ王ノ妾媵ノ類ハ皆後官ノ女官
ニノ一ニ后ノ命ヲ聽ク王若ハ后國中ヲ巡行
スル時ハ士民皆道路ニ跪キ地上ニ頓首拜伏
シテコレヲ禮ス凡此國兵勢盛ニシテ征伐ノ

事アレハ暫時ノ間ニ能ク大軍ヲ出ス其隊象
馬弓炮刀鎗甲冑皆全備ス水戰ニハ王ノ所駕
ノ大船ハ美ナル幔幕ヲ以テコレヲ飾リ諸ノ
戰艦コレニ隨從圍繞シテ夥シク砲及ヒ諸ノ
武器ヲ列飾シテ外面ニ嚴備ス恒ニ其隣傍ノ
亜刺敢琵琶牛亞華揚卧麻東埔塞等ノ諸國ト戰
テ多クハ勝ツ且暹羅ノ人ハ上ニ云フ諸國ノ
人ニ比スレハ戰ニ慣テ勇猛敢死ナルカ故ニ
諸國皆コレニ畏服ス國人皆一ニ佛法ヲ尊信

ス其教法及ヒ寺觀佛像等ノ制多クハ垂刺敢
ニ同シ其人體黑色ニメ亦黃色ヲ帶フ衣服ノ
制亦他ノ印度諸國ノ人ト相類ス人家皆多ク
ハ大蘆及椰葉ヲ以テコレヲ造ル國人皆多ク
ハ妻妾アリ妻タル者ハ皆門戸相對スルノ家
ヨリ迎フル者ニメ能婦道ヲ修メ子ヲ生メハ
長子ハ其家ヲ嗣キ他ハ生産ヲ分チ與フ妾メ
ル者ハ皆賣鬻ヨリ得ルノ賤人ニメ子ヲ生メ
ハ皆奴婢トシ或ハコレヲ人ニ鬻ク大抵此國

人性多クハ和怡逸樂魯鈍ナリト雖凡其内智
慧アル者ハ亦ヨク航海交易地理經營文學諸
技藝ヲ善クスト云フ

附 西人未嘗説到處所亦當併考者今據西圖附此

暹羅東南占臘國即真臘一名漢南寨舊作甘字智

又作敢浦只圖説又作甘波牙即今作東埔塞蕃名

カンホキヤ

昌永按ルニ真臘風土記云其國自稱甘字智
今聖朝按諸蕃經名稱其國曰敢浦只蓋又甘字
智之訛音也云々明史二曰其國自稱曰甘字智
後訛為甘破蔗萬曆後又更為東埔塞西書ヲ按

スルニ此國西語「カムボジア」又名「カムボジア」ト云フコト也。印度東方ノ王国ニメ安日河ニ近ク土地極テ富饒ナリ。自暹羅國ノ王アリテ其地ヲ治ムト雖近世ヨリ暹羅國ノ王ニ臣服シテ其命令シ奉ス。ト云度數云此國都東埔塞北極出地一十度三十五分。東西天度一百二十一度。一暹羅與東蠻牛戰而大破之。書ニ皆云ク萬曆初暹羅新雄海外遂移軍攻真臘。真臘降。自是年道暹羅諸國コレニ據レハ暹羅ニ降服シキナリ。既

其北占城國又作蘇八或作占八。並見元史蕃名考。即蘇八也。又名占八。即占八也。

昌永按ルニ占城ハ古ヘク林邑國ニメ唐ノ初ニ至テ改テ環王國ト云フ。唐ノ憲宗ノ元和年

中ニ安南都護張丹ニ破ラレ因テ都ヲ占ト云處ニ遷シテ改テ占城ト號ス。明ノ洪武年中ヨリメ朝貢極テ謹ノリ然レ氏明ノ正統天順ノ比ニシバ々々安南ニ破ラレテヨリ多ク其地ヲ失テ今ハ其國甚小ナリ。此國西語「アムパ」一名「アムパ」ト云フ。其北安南舊名交趾。蕃名クイナン。廣南之轉也。又

其北安南舊名交趾。蕃名クイナン。廣南之轉也。又

北東京。蕃名トニキン。其東即廣西也。蕃名クニシイナ。即廣西支那之轉也。

昌永按ルニ安南西語「カン」ト云フ。東京ハ其都ナル。故亦其國號ト云フ。是稱東京ハ其都ナル。安南ノ太祖黎明ノ如是。年中二明國ヲ建テ帝

ア廣南即ス書猩且チ鳥ナコ別斯三西ヲト
リ東ニ接一〇ニ拂安趾躰又レ名ノナ圖西稱
其至種ノ萬所々南ヲ福拂シ支ナ東コ皆都
象テ南ハ王傳ヲア古ヘカシノト行安テス東
及地コ國信紀テ採ル今テ十使ナシ廣記程南
沙頗シニ事ニ録ヲ革字ヲ支那行ナセリニ
糖大シテ北ク者ナレ産并ニ其ルウキハハ
甚ナリ所至那國又東支西及雲
名アリ此他金銀肉桂胡
ナリ此他金銀肉桂胡

椒等土人多其王都亦東京ト云甚廣大壯麗ナ
リ土人ハ其色多クハ黧赤風俗大低支那ト相
同シ皆孔子メ安南ノ教ヲ崇信ス其コシニ
亦王國ニメ安南ノ教ヲ崇信ス其コシニ
共ニ支那ノ西書皆東京トシテ方物ヲ貢ス
ルニ諸國トシテハ蓋シテ方物ヲ貢ス
テコノ王國トシテハ蓋シテ方物ヲ貢ス
附又カ安南志及ヒ李仙根カニ老撾國アリ
少コ東至水尾哀牢國トシテ方物ヲ貢ス
老樹東至水尾哀牢國トシテ方物ヲ貢ス
車里宣慰司其首備方物入貢始置老撾軍民宣
使司其民皆百夷衣服飲食類本邦軍民宣
慰使司在緬甸之東性獷悍身及眉目皆刺花其
酋長有三等大曰招木弄也居高樓其上寬厚見
化而為宣慰者即招木弄也居高樓其上寬厚見

人不下樓部族見之則所至之地各為等限使容
 亦然而設通事引之以至其地不差尺寸地產犀
 及乳香西木香鮮子訶子○按此二地安日河二蕃名
 ヲオ又ヲオスト云西西書ニ云其地安日河二蕃名
 ク東ハ安南ニ接シ西ハ暹羅及琵琶自至リ南
 ハ東埔塞ニ界ヒ北ハ垂華ニ連ナル自立ノ玉
 アリテ其地ヲ治ムト雖氏支那ノ帝ニ臣服メ
 毎歲方物ヲ貢ス其地四邊皆深林多クノ臣服メ
 ヲ圍ニカシク一角獸ヲ産ス其國都
 ヲヲ
 ン
 カ
 ン
 グ
 ト
 云
 人
 民
 繁
 盛
 ナ
 リ

訂正増譯采覽異言卷之八

